

<EXC><0>Contents<100{>Índice<0>

<ExerciseTOC><0>Introduction<100{>Introdução<0> 1

<ExerciseTOC><0>Important information<100{>Importante! Não esquecer!<0> 2

<ExerciseTOC><0>How to use this guide to practice<100{>Como utilizar este guia para a prática da condução<0> 3

<ExerciseTOC><0>Exercise 1:<100{>Exercício prático nº 1:<0>{0>Controls<100{>Comandos<0>5

<ExerciseTOC><0>Exercise 2:<100{>Exercício prático nº 2:<0>{0>Starting and stopping engine<100{>Arranque e paragem do motor<0> 6

<ExerciseTOC><0>Exercise 3:<100{>Exercício prático nº 3:<0>{0>Boarding and balancing<100{>Embarque e equilíbrio do veículo <0> 9

<ExerciseTOC><0>Exercise 4:<100{>Exercício prático nº 4:<0>{0>Trolling speed maneuvering<100{>Manobras à velocidade mínima de governo<0>11

<ExerciseTOC><0>Exercise 5:<100{>Exercício prático nº 5:<0>{0>Sub-planing speed maneuvering<100{>Manobras a velocidade de sub-planagem <0> 12

<ExerciseTOC><0>Exercise 6:<100{>Exercício prático nº 6:<0>{0>Full acceleration and stopping<100{>Aceleração máxima e paragem<0> 15

<ExerciseTOC><0>Exercise 7:<100{>Exercício prático nº 7:<0>{0>Planing speed operation<100{>Operação à velocidade de planagem<0> 16

<ExerciseTOC><0>Exercise 8:<100{>Exercício prático nº 8:<0>{0>Crossing wakes and swells<100{>Cruzamento de esteiras e ondulação<0> 18

<ExerciseTOC><0>Exercise 9:<100{>Exercício prático nº 9:<0>{0>Operating with a passenger<0>{>Operação do veículo com passageiro <0> 19

<ExerciseTOC><0>Postscript<100{>Recomendação final<0> 21

<BXTC><0>XxXxXxXx XX760/YY800/ZZ1XYZ<0>{>XxXxXxXx XX760/YY800/ZZ1XYZ<0>

<BXTC><0>RIDING PRACTICE GUIDE<100{>REGRAS PRÁTICAS DE CONDUÇÃO <0>

<BXTC><C><0>2000 by XYZ Co., Ltd.<100{>2000 - XYZ Co., Ltd.<0>

<BXTC><0>1st Edition, August 2000<100{>1ª Edição, Agosto de 2000<0>

<BXTC><0>All rights reserved.<100{>Reservados todos os direitos.<0>

<BXTC><0>Any reprinting or unauthorized use <100{>Reimpressão ou uso não autorizado<0>

<BXTC><0>without the written permission of <100{>sem autorização prévia por escrito <0>

<BXTC><0>XYZ Co., Ltd.<100{>da XYZ Co., Ltd.<0>

<BXTC><0>is expressly prohibited.<100{>é expressamente proibida.<0>

<BXTC><0>Printed in USA<100{>Impresso nos EUA <0>

<EXS><0>Introduction<100{>Introdução<0>

<PT><0>XYZ watercraft are exciting ways to enjoy water recreation.<100{>Os veículos aquáticos XYZ são a escolha certa para a prática de desportos aquáticos.<0>

<PT><0>A watercraft can offer hours of fun, and it is tempting just to put yours in the water and go.<100{>Os veículos aquáticos proporcionam momentos de puro prazer e são uma tentação para os colocar na água e partir à aventura.<0>

<PT><0>But it is important to remember that, as with any new sport or any unfamiliar vehicle, there are techniques that must be learned and skills that must be developed, both for maximum enjoyment and for safety.<100{>Mas é importante não esquecer que, tal como qualquer novo

desporto ou veículo (terrestre ou aquático) que não nos é familiar, existem técnicas e aptidões que devem ser aprendidas e praticadas para se poder deles obter uma plena satisfação e a máxima segurança na sua utilização.<0>

<PT><0>This Riding Practice Guide booklet has been developed to help the new watercraft operator learn techniques and develop skills.<100}>Estas Regras Práticas de Condução foram preparadas para ajudar os novos operadores de veículos aquáticos a aprender as técnicas correctas de operação e a desenvolver as suas aptidões.<0>

<PT><0>Everyone who intends to operate or ride as a passenger on a watercraft could benefit from reading and using this handbook.<100}>Todas as pessoas que pretendam utilizar um veículo aquático como condutor ou passageiro deverão ler e utilizar adequadamente este manual.<0>

<PT><0>Keep in mind, though, that this practice guide is just that:<100}>No entanto, não esquecer que este guia prático é apenas isso mesmo:<0}>a guide.<100}>um guia.<0>

<PT><0>It does not take the place of common sense or good judgment.<100}>O que significa, muito simplesmente, que este guia não substitui o bom senso e a prudência durante a utilização do veículo.<0>

<PT><0>Safe and responsible watercraft operation requires skills and knowledge that are learned as riders become familiar with the craft.<100}>Uma operação responsável e em segurança do veículo aquático exige algumas aptidões e conhecimentos, que serão aprendidos e desenvolvidos através da familiarização com o veículo.<0>

<PT><0>XYZ recommends that you practice each exercise in order according to the directions.<100}>A XYZ recomenda que os exercícios sejam praticados pela ordem apresentada e de acordo com as instruções aqui mencionadas.<0}>Do not push yourself.<100}>Não exagerar o esforço despendido.<0}>Take a break when you get tired.<100}>Quando o cansaço se tornar aparente, fazer uma pausa e descansar.<0>

<PT><0>Be sure you fully understand how to perform each of the exercises well before you go on to learn the next one, because skills learned in one lesson may be required in the next.<100}>Compreender perfeitamente o modo de execução de um exercício, antes de avançar para o exercício seguinte; as aptidões adquiridas numa lição poderão ser necessárias na lição seguinte.<0>

<PT><0>Remember, you must be the final judge of when you feel comfortable and competent with the particular skills learned.<100}>Não esquecer que compete ao operador julgar-se a si mesmo sobre o nível de aptidão atingido em cada exercício ou manobra.<0>

<EXS><0>Important information<100}>Importante! Não esquecer!<0>

<BT><0>This practice guide does not replace the Owner's/Operator's Manual, or the labels on the watercraft.<100}>Este guia não substitui o Manual do Proprietário/Operador ou as indicações contidas nos autocolantes afixados no veículo.<0>

<BT><0>Be sure to study these instructional materials thoroughly before you begin to operate this watercraft.<100}>Ler e estudar integralmente o manual e as instruções dos autocolantes, antes de começar a operar o veículo.<0>

<WAR>

<BT>{0}<Collisions result in more injuries and deaths than any other type of accident for personal watercraft (PWC).>{100}<As colisões na água são responsáveis pela maior parte das lesões corporais e acidentes fatais resultantes da utilização de veículos aquáticos.>{0}

<BT>{0}<To avoid collisions:>{100}<Assim, para evitar colisões na água:>{0}

<BT>{0}<Scan constantly for people, objects, and other watercraft.>{100}<Manter uma constante atenção às outras pessoas, objectos e às outras embarcações presentes na área.>{0}<Be alert for conditions that limit your visibility or block your vision of others.>{100}<Ter em especial atenção as condições que possam limitar a visibilidade do operador ou bloquear a visibilidade de terceiros.>{0}

<BT>{0}<Operate defensively at safe speeds and keep a safe distance from people, objects, and other watercraft.>{100}<Conduzir com prudência a velocidades moderadas e manter uma distância de segurança apropriada em relação a pessoas, objectos e outras embarcações.>{0}

<BT\*> {0}<Do not follow directly behind PWCs or other boats.>{100}<Não conduzir na esteira de outros veículos ou embarcações.>{0}

<BT\*> {0}<Do not go near others to spray or splash them with water.>{100}<Não aproximar o veículo de outras pessoas, com a finalidade de projectar água sobre elas.>{0}

<BT\*> {0}<Avoid sharp turns or other maneuvers that make it hard for others to avoid you or understand where you are going.>{100}<Evitar as curvas apertadas ou outras manobras que dificultem o distanciamento de terceiros em relação ao veículo ou a sua compreensão sobre o percurso subsequente do veículo.>{0}

<BT\*> {0}<Avoid areas with submerged objects or shallow water.>{100}<Evitar a navegação em áreas com objectos submersos ou com reduzida altura de água.>{0}

<BT>{0}<Take early action to avoid collisions.>{100}<Agir com antecedência para evitar a colisão.>{0}<Remember, PWCs and other boats>{100}<Não esquecer que os veículos aquáticos - e as outras embarcações -

<ul>{0}<do not have brakes.>{100}<não têm travões.>{0}</ul>

<BT>{0}<Do not release throttle when trying to steer away from objects>{100}<Não libertar o acelerador para afastar o veículo de objectos ou outras embarcações ->{0}<ul>{0}<you need throttle to steer.>{100}<para governar o veículo é necessário acelerar o motor.>{0}</ul>{0}<Always check throttle and steering controls for proper operation before starting PWC.>{100}<Antes de iniciar a operação, verificar o funcionamento do acelerador e do comando direccional do veículo.>{0}

<BT>{0}<Follow navigation rules and local laws that apply to PWCs.>{100}<Observar as regras de navegação e as regras locais em vigor aplicáveis a veículos aquáticos.>{0}<See Owner's Manual for more information.>{100}<Para mais informações, consultar o Manual do Proprietário/Operador.>{0}

<EL>

<EXS>{0}<How to use this guide to practice>{100}<Como utilizar este guia para a prática da condução>{0}

<PT>{0}<The XYZ watercraft you are going to learn to operate may have different specifications and different performance characteristics from other personal watercraft or boats you may have operated.>{100}<O veículo XYZ que iremos aprender a operar pode ser diferente, em termos de características técnicas e desempenho, de outros que possam já ter sido utilizados.>{0}

<PT>{0}<The riding practice steps in this booklet will help you to become familiar with the basic techniques you will need to learn to master operating your watercraft.>{100}<Os passos da aprendizagem indicados neste guia foram preparados para ajudar o operador a familiarizar-se com as técnicas básicas de operação necessárias para dominar plenamente a operação do veículo.>{0}

<PT>{0}>Remember, you will be learning the skills and developing the good judgment that safe operation of your watercraft requires.<}100{>Ter em consideração que a aprendizagem aqui apresentada se destina a desenvolver as aptidões e a prudência do operador para a utilização do veículo em plena segurança.<0}

<PT>{0}>The purpose of this guide is to help you get started by practicing certain important skills.<}100{>A finalidade deste guia é ajudar o operador a praticar e desenvolver algumas aptidões de condução muito importantes.<0}{0}>You should practice each exercise until you can do it well.<}100{>Cada exercício deve ser praticado até a sua execução ser o mais perfeita possível.<0}<->{0}>until it feels comfortable to you.<}100{>e o operador se sentir satisfeito com a sua realização.<0}{0}>Only then should you go on to the next exercise.<}100{>Apenas depois se deve avançar para o exercício seguinte.<0}

<PT>{0}>Each exercise builds on the skills you have already learned; so do not try to jump ahead.<}100{>Cada novo exercício baseia-se na aprendizagem adquirida nos exercícios anteriores, pelo que "passar por cima dos exercícios" não é recomendável e pode ser perigoso.<0}

<PT>{0}>In these exercises, we want you to get the feel of the watercraft, and to learn how it operates in its many modes of use.<}100{>Nestes exercícios, pretende-se que o operador "sinta" o veículo que tem nas mãos e aprenda a utilizá-lo perfeitamente nos seus diferentes modos de operação.<0}{0}>Always keep in mind that these exercises are only a beginning and a guide.<}100{>Ter sempre presente que estes exercícios constituem apenas uma fase inicial e um guia da aprendizagem.<0}{0}>You must use your common sense and good judgment, along with the skill and knowledge you gain as you continue to operate your watercraft.<}100{>Durante a utilização posterior do veículo, a sua operação deverá ser sempre realizada com bom senso e prudência, associados às aptidões e conhecimentos adquiridos.<0}

<PT>{0}>This practice guide is divided into 9 exercises.<}100{>Este guia prático está dividido em 9 exercícios.<0}

{0}>Practice operating the watercraft in steps, starting with Exercise 1. Exercises 1 through 7 cover the basic riding techniques you need to master.<}100{>Praticar gradualmente a operação do veículo, começando no Exercício nº 1. Os Exercícios 1 a 7 cobrem as técnicas básicas de operação que devem ser perfeitamente aprendidas e dominadas.<0}

<PT>{0}>Exercise 9 will help you learn the skills you need for operating with a passenger.<}93{>O exercício nº 9 destina-se a preparar o condutor para a operação do veículo com passageiro.<0}{0}>Again, do not attempt this exercise until you have developed your skills in the earlier exercises.<}100{>Conforme já recomendado, não executar este exercício, antes de ter sido adquirida uma prática suficiente nos exercícios anteriores.<0}